

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE  
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

---

Commission siégeant sections réunies  
 Séance du 17 septembre 1981  
 Vergadering van de verenigde afdelingen  
 Zitting van 17 september 1981

---

Présents : Monsieur [REDACTED], Président  
 Aanwezig : de heer [REDACTED], Voorzitter

Section française : Monsieur [REDACTED], Vice-Président  
 Messieurs [REDACTED], [REDACTED] et [REDACTED],  
 membres effectifs

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED], ondervoorzitter  
 de heren [REDACTED] [REDACTED]  
 [REDACTED] en [REDACTED], vaste leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général.

Secretaris : de heer [REDACTED], adviseur.

N. 10.224/II/P/RP

La Commission Permanente de Contrôle  
 Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la plainte du 11 septembre  
 1978 introduite contre la Compagnie  
 Intercommunale Bruxelloise des Eaux  
 (C.I.B.E.) qui a décidé que les fonction-  
 naires entrés en service entre 1963 et  
 1976 ne peuvent poursuivre normalement  
 leur carrière, s'ils ne réussissent  
 pas, devant le Secrétariat Permanent  
 au Recrutement, un examen sur la con-

Gelet op de klacht van  
 11 september 1978 tegen de Brusselse  
 Intercommunale Watermaatschappij (B.I.W.)  
 die besliste dat de ambtenaren die tus-  
 sen 1963 en 1976 in dienst zijn getreden,  
 hun loopbaan slechts normaal konden  
 voortzetten, indien zij bij het Vaste  
 Wervingssecretariaat slaagden voor een

naissance de la deuxième langue et qu'ils ne tombent pas sous l'application des dispositions de l'Arrêté Royal du 30 décembre 1966 portant des mesures de sauvegarde des droits acquis en faveur des agents qui étaient attachés, au 1er septembre 1963, aux services locaux et régionaux établis dans Bruxelles-Capitale ;

Vu les articles 60, § 1 et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par A.R. du 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Considérant que la C.I.B.E. constitue un service au sens de l'article 1, § 1, 1°, des L.L.C.; qu'il s'agit d'un service régional visé à l'article 35, § 1, b ; que certaines secteurs de la C.I.B.E. peuvent toutefois être qualifiés de services autonomes qui, suivant leur champ d'activité, sont soumis aux dispositions en matière de services régionaux (avis n° 4203/I/P du 28 octobre 1976) ;

Considérant que le Conseil d'Administration de la C.I.B.E., se basant sur ledit avis, a adopté des règles applicables aux recrutements, nominations, promotions et transferts, lesquels règles précisent notamment que dans les services bilingues, les agents ayant réussi un examen linguistique avant le 1er septembre 1963, ne doivent pas subir d'examen linguistique pour poursuivre leur carrière, y compris l'unité de jurisprudence et le contact avec le public;

examen over de kennis van de tweede taal en dat de bepalingen van het Koninklijk Besluit van 30 november 1966 houdende maatregelen tot vrijwaring van de verkregen rechten van ambtenaren die op 1 september 1963 verbonden waren aan een plaatselijke of gewestelijke dienst gevestigd in Brussel-Hoofdstad (VI) op hen niet van toepassing zijn ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende ~~dat~~ de B.I.W. een dienst is in de zin van artikel 1, § 1, 1°, van de S.W.T. ; dat het een gewestelijke dienst is bedoeld bij artikel 35, § 1, b ; dat evenwel bepaalde afdelingen van de B.I.W. als zelfstandige diensten kunnen worden beschouwd en naargelang van hun werkkring onderworpen zijn aan de bepalingen betreffende de gewestelijke diensten (advies n° 4203/I/P van 28 oktober 1976) ;

Overwegende dat de Raad van Beheer van de B.I.W., steunend op dat advies, regels aannam, toepasselijk op de aanwervingen, benoemingen, bevorderingen en overplaatsingen, waarin o.m. is gesteld dat in de tweetalige diensten de personeelsleden die geslaagd zijn voor een intern taalexamen vóór 1 september 1963, geen taalexamen meer hoeven af te leggen in de voortzetting van hun loopbaan tot en met inbegrip van de eenheid in de rechtspraak en de omgang met het publiek ;

Considérant que les dispositions de l'article 21, § 2, des L.L.C. sont applicables aux agents de la C.I.B.E., par la référence qui y est faite dans les articles 35, § 1 et 38, § 4 ;

Considérant que dans son avis n° 3609/II/P du 31 janvier 1974, la C.F.C.L. avait déjà signalé que les examens linguistiques sur la connaissance de la seconde langue, organisés par la C.I.B.E., n'étaient pas conformes aux prescriptions de l'article 21, §§ 2, 4 et 5 et aux articles 8, 9 et 11, de l'A.R. n° IX du 30 novembre 1966 ;

Considérant qu'aussi bien l'article 68 des L.L.C. que l'A.R. n° VI du 30 novembre 1966 limitent expressément la sauvegarde des droits acquis aux agents qui étaient attachés, au 1er septembre 1963, au service concerné ; que les L.L.C. ne prévoient pas de mesures de sauvegarde en faveur des agents qui sont entrés en service après le 1er septembre 1963 et qu'il n'est pas non plus possible d'en prévoir par une décision de l'autorité qui détient le pouvoir de nomination ;

Considérant que les règles fixées par la C.I.B.E. concernant la sauvegarde des droits acquis sont conformes aux L.L.C., étant donné qu'elles se limitent aux agents étant en service le 1er septembre 1963 ;

Overwegende dat de bepalingen van artikel 21, § 2, van de S.W.T. toepasselijk zijn op de personeelsleden van de B.I.W., door de verwijzing ernaar die voorkomt in de artikelen 35, § 1 en 38, § 4 ;

Overwegende dat de V.C.T., in haar advies nr. 3609/II/P van 31 januari 1974, er reeds op wees dat de door de B.I.W. ingerichte taalexamens over de kennis van de tweede taal niet strookten met de voorschriften van de artikelen 21, §§ 2, 4 en 5 en met de artikelen 8, 9 en 11 van het K.B. nr. IX van 30 november 1966 ;

Overwegende dat zowel artikel 68 van de S.W.T. als het K.B. nr. VI van 30 november 1966 de vrijwaring van de verkregen rechten uitdrukkelijk beperken tot de personeelsleden die op 1 september 1963 aan de betrokken dienst waren verbonden ; dat de S.W.T. niet voorzien in vrijwaringsmaatregelen ten behoeve van personeelsleden die na 1 september 1963 zijn in dienst getreden en dat een beslissing van de benoemende overheid dat dan ook evenmin vermag ;

Overwegende dat de door de B.I.W. vastgestelde regels m.b.t. de vrijwaring van de verkregen rechten conform de S.W.T. zijn, aangezien ze beperkt blijven tot de personeelsleden die op 1 september 1963 in dienst waren ;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Om die redenen, besluit met eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Article 1.- La plainte est recevable et non fondée.

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en ongegrond.

Article 2.- Le présent avis sera envoyé au plaignant, au ministre de la Santé Publique et à la C.I.B.E.

Artikel 2.- Dit advies wordt gezonden aan de klager, aan de minister van Volksgezondheid en aan de B.I.W.

Bruxelles, le 17 septembre 1981.

Brussel, 17 september 1981.

Le Secrétaire,

Le Président/De Voorzitter,

De Secretaris,

██████████

████████████████████

████████████████████